

Tłumaczenie poświadczone z języka angielskiego

[uwaga tłumacza: po prawej stronie u góry logo z napisem:]-/-

Millesi Center

for Peripheral Nerve Surgery [u.t.: Centrum chirurgii nerwów obwodowych Millesi]-/-

Plastic surgery-/-

Reconstructive Surgery-/-

Plexus and Microsurgery-/-

Surgery of Peripheral Nerves-/-

Hand Surgery-/-

Vienna Private Clinic-/-

[u.t.: Chirurgia plastyczna, chirurgia rekonstrukcyjna, chirurgia splotów nerwowych i mikochirurgia, chirurgia nerwów obwodowych, chirurgia ręki, Prywatna Klinika w Wiedniu]-/-

-/-

-/-

Orzeczenie lekarskie-/-

Pan Michał Siemaszko-/-

Data urodzenia: 7 luty 1979-/-

-/-

Univ. Prof. Dr. Robert Schmidhammer-/-

OA. Dr. Savas Tsolakidis FEBOPRAS-/-

Pelikangasse 15-/-

1090 Wiedeń/AUSTRIA-/-

Unia Europejska-/-

-/-

Tel.: + 43-1-40180-2340

Faks: + 43-1-40180-2341

schmidhammer@millesicenter.com-/-

www.wpk.at-/-

www.millesicenter.com-/-

-/-

Wiedeń, 20 kwietnia 2018-/-

-/-

Anamneza-/-

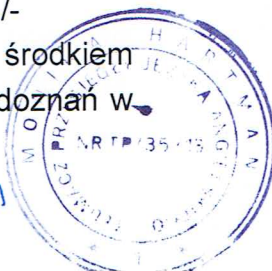
Pacjent zgłasza, że w styczniu 2014 roku obudził się leżąc na podłodze swego mieszkania, nie pamiętając zupełnie, co wydarzyło się podczas ostatnich godzin. Odczuwał ból w rejonie lewej pachwiny i dostrzegł kilka czerwonych punktów w tym obszarze, bez występującego krwawienia. Od tego czasu odczuwał mrowienie i zmniejszoną intensywność odczuć w rejonie boku lewego uda oraz upośledzenie czucia w rejonie jąder po lewej stronie. Na przestrzeni następnych dwóch lat, głównym problemem pacjenta był ból podczas oddawania moczu, bolesność okolic pęcherza, oraz zaburzenia erekcji.-/-

Pacjent został po raz pierwszy przebadany w naszym centrum 6 kwietnia 2018 r.-/-

Stwierdzono obecność kilku przebarwionych plam z wyraźnie zaznaczającym się środkiem w obszarze lewej pachwiny. Występowało również zmniejszenie intensywności doznań w

Chirurk

Stuen



obsz
niep
jade

odda
z za

kszta

Doc

gata
Dad

celu
-/-

Zale

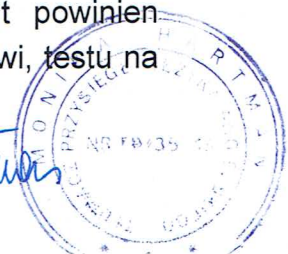
Poni

lewe
Koni

prze

Shelley

[Signature]



obecność wirusa HIV oraz zapalenia wątroby, testów wątrobowych i nerkowych, a także raport internisty stwierdzający, że pacjent może poddać się operacji.-/-

Koszty leczenia obejmują 4 dni opieki szpitalnej, operację, znieczulenie, wynagrodzenie zespołu chirurgicznego oraz opiekę w bezpośrednim okresie pooperacyjnym w trybie ambulatoryjnym. Szacunkowo, koszty te wyniosą 17.000 Euro w przypadku braku powikłań. Jeśli pacjent wyrazi zgodę na operację, wyznaczona zostanie data zabiegu. Prosimy o możliwie jak najszybszą informację.-/-

-/-

[u.t.: poniżej pieczęć prostokątna z napisem, oraz podpisem nieczytelnym:] -/-

MILLES Center -/-

Chirurgie der Peripheren Nerven/ -/-

Rekonstruktive Chirurgie Wiener Privatklinik -/-

\A-1090 Wien, Pelikangasse 15 -/-

Tel: +43 1 40180 2340 Fax: +43 1 40180 2341 -/-

-/-

-/-

Univ. Prof. Dr. Robert Schmidhammer -/-

[u.t.: poniżej podpis nieczytelny:] -/-

-/-

Ja, niżej podpisana Monika Hartman, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/35/13, niniejszym zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z przedłożonym oryginałem dokumentu sporządzonego w języku angielskim.

Katowice, 8 maja 2018

Repertorium nr I/15/2018

Monika Hartman

